

10.02.04

**Д.Д. Хайруллина, А.М. Айдарова, Л.В. Базарова, Э.Н. Гиляева**

Набережночелнинский институт (филиал)  
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»,  
отделение юридических и социальных наук,  
кафедра филологии,  
Набережные Челны, [dinara0406@mail.ru](mailto:dinara0406@mail.ru), [alsu-irek@mail.ru](mailto:alsu-irek@mail.ru),  
[shagapovalilya@mail.ru](mailto:shagapovalilya@mail.ru), [emma.giljazeva@mail.ru](mailto:emma.giljazeva@mail.ru)

## **ОТРАЖЕНИЕ МЕНТАЛИТЕТА И НАЦИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА АНГЛИЧАН В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ**

*Цель настоящей статьи – выявить характерные национальные особенности англичан сквозь призму пословиц и поговорок. Задачи исследования: осмыслить и разграничить понятия «менталитет» и «национальный характер»; составить картотеку пословиц и поговорок, несущих информацию о своеобразии английского национального характера; провести классификацию материала исследования. В результате авторами выделены следующие черты менталитета и национального характера англичан: самообладание, умеренность, осторожность, последовательность, консерватизм, патриотизм, вера в справедливость, законопослушность, трудолюбие, безупречность репутации, вместе с тем – закрытость, расчетливость, тщеславие, гордость, высокомерие и др.*

Ключевые слова: *пословица, поговорка, менталитет, национальный характер, английский язык.*

Несмотря на то, что в последние годы понятие «менталитет» широко используется в философской, культурной, антропологической и психологической литературе, не существует точного и однозначного определения данного термина и по сегодняшний день.

Слово *менталитет* принадлежит к «интернациональной лексике и восходит к латинскому *mens (mentis)*, обозначающему «ум, мышление, рассудок», «благоразумие, рассудительность», «образ мыслей, характер, душа» и т.д.» [4, с. 263]. Общеиндоевропейский корень находит отражение и в других индоевропейских языках: например, в древнеиндийском слове *manas* «ум, дух, разум», в английском *mind* «ум, разум» или в русском *память* (ср. *по-мин-ать*), объединенные все родовой семьей «дух, духовная деятельность». В современных западных языках интернациональные лексемы, восходящие к латинскому *mens (mentis)* – английское *mentality*, немецкое *Mentalität*, французское *mentalité* имеют сходные значения: «образ мыслей», «склад ума», «умонастроение» и др., хотя у каждого имеются свои отличительные и дополнительные значения.

Понятие «менталитет» включает в себя многие элементы теоретического и обыденного сознания: нормы поведения и морали, взгляды, религиозную принадлежность, оценки, ценности и др. В научной литературе принято различать менталитет группы, личности и народа (этнота). Менталитет определенной личности обусловлен групповым, национальным сознанием и факторами личного развития человека, его опытом восприятия и интерпретации явлений действительности, образованием, культурой и др. Под групповым менталитетом подразумеваются особенности понимания и восприятия действительности определенными профессиональными, возрастными, гендерными и социальными группами людей. Национальный менталитет (или менталитет народа) – это национальный способ восприятия и понимания действительности, который определяется совокупностью когнитивных стереотипов нации [5, с. 83].

В обыденной жизни данное слово ориентировано на характеристику этнической общности людей и часто рассматривается как своеобразный эквивалент понятия «душа народа». Менталитет может быть обусловлен следующими факторами: климатом, условиями обитания и ведения хозяйства (Ш. Монтескье), общественными переворотами, формами правления и организации властных отношений (К.Г. Гельвеций), религией (Г.Ф. Гегель), воспитанием, традициями, обычаями, ритуалами (И.Г. Гердер), языком (В. Вундт) и др. «Вырабатываясь исторически и генетически, менталитет образует ту духовно поведенческую специфичность, которая делает представителей одного народа непохожими на представителей других народов, и в силу этого он становится важным фактором самоидентификации той или иной общности» [3, с. 112]. Ему присущи некоторая инерционность, консервативность и устойчивость.

В целом, термин национальный менталитет характеризует духовный склад нации, или национальный склад ума, который включает образ жизни, духовные основы народной жизни и национальную психологию (или национальный характер) как базовые содержательные компоненты.

Некоторые авторы идентифицируют понятия «менталитет» и «национальный характер», все реже использующийся в лингвистике. Согласно Воронежской школы, менталитет связан в первую очередь с концептуальной, когнитивной, логической деятельностью мышления, в то время как национальный характер связан с эмоционально-психологической и поведенческой сферой личности [6].

Следует отметить, что вопрос о природе и специфике национального характера неоднозначен. Бытует мнение, что национальный характер – это миф. Для каждой новой эпохи черты характера того или иного этноса всегда трансформируются согласно реальной ситуации, даже при сохранении последовательности фаз этногенеза [2, с. 432].

С.М. Арутюнян определяет национальный характер как «своеобразный национальный колорит чувств и эмоций, образа мыслей и действий, устойчивые и национальные черты привычек и традиций, формирующихся под влиянием условий материальной жизни, особенностей исторического развития данной нации и проявляющихся в специфике ее национальной культуры» [1, с. 23]. Национальный характер получается, приобретает и изменяется в процессе контактов внутри определенного сообщества людей в течение их многовековой жизни. Более того, он отражает действительность: особенности эмоциональных реакций народа на окружающий мир, темперамент, социальные ориентации, нравственные принципы, отношение к власти, труду и др.

Разделение характера и менталитета в большей степени условно и носит теоретико-аналитический характер. В реальной жизни эти два явления тесно связаны и взаимодействуют друг с другом и невозможны друг без друга, так как поведение человека всегда определяется как логической, так и эмоционально-психологической сферой. Для нас различие менталитета от национального характера представляется в следующем: понятие «менталитет» является понятием гораздо шире по содержанию; национальный характер, являясь составной частью ментальности, включает общие психофизиологические черты жизнедеятельности (определяемые принятой нацией системой ценностей).

Важным методом изучения менталитета и национального характера является анализ фольклора, в частности пословиц и поговорок. В английских пословицах и поговорках отражены следующие национальные особенности:

1. Консерватизм, почитание традиций, уважение прошлого: *A nation without a language is a nation without a heart; History repeats itself* и др.

2. Патриотизм, особое отношение к родной стране и родному дому: *He has no home whose home is everywhere; Far from home is near the harm; One Englishman can beat three Frenchmen* и др. Для англичан дом – это убежище от непрошенных посетителей и надоевших работ, место, где они чувствуют безопасность и комфорт. Быть дома – значит быть в ином измерении, вдали от проблем: *Home, sweet home; My house is my castle* и др.

3. Гордость, чувство собственного достоинства: *Better go to bed supperless than rise in debt; Better be alone than in bad company* и др.

4. Умеренность во всем: *Gluttony kills more men than the sword; Enough is enough; Better are small fish than an empty dish* и др.

5. Самоконтроль, самообладание, умение держать себя в руках независимо от ситуации, происходящей вокруг них, сохранять твердость духа в критической ситуации, переживать неудачи без проявления недовольства: *He is not fit to command others that cannot command himself; When angry, count a hundred; Do as you would be done by* и др.

6. Предусмотрительность, недоверчивость и осторожность: *Don't trouble troubles till trouble troubles you; Believe nothing of what you hear, and only half of what you see; It is ill to waken sleeping dogs* и др.

7. Последовательность и упорядоченность мышления, прогнозирование сценариев события: *Catching before hanging; He who lives by sword, dies by sword; As you brew, so must you drink* и др.

8. Культ частной жизни, приватность, стремление к отчужденности и закрытости: *A hedge between keeps friendship green; Good fences make good neighbours; One does not wash one's dirty linen in public* и др.

9. Честная игра, почтение открытости и откровенности, вера в справедливость и наказуемость лжи: *Ill gotten goods never thrive; Do right and fear no man; Fair play's a jewel* и др.

10. Законопослушность, подчинение общественной дисциплине: *Ignorance of the law is no excuse for breaking it; He that cannot obey cannot command; The first duty of a soldier is obedience* и др.

11. Свободолюбие: *Lean liberty is better than fat slavery; One volunteer is worth two pressed men; Those that marry for money sell their liberty* и др.

12. Толерантность к чужому мнению: *So many men, so many minds; Tastes differ; Every country has its customs* и др.

13. Джентельменство – образованность, воспитанность, тактичность, хорошее чувство юмора и изящные манеры: *Better unborn than untaught; Politeness costs little (nothing), but yields much* и др.

14. Усердие, большая работоспособность, трудолюбие: *Where bees are, there is honey; He that would eat the fruit must climb the tree* и др. Если работа предшествует обретению материальных и духовных благ, то праздность и безделье порождают дурные поступки: *Genius is an infinite capacity for taking pains; Idleness is the root of all evil; By doing nothing we learn to do ill* и др.

15. Любовь к порядку, комфорту: *Better one house spoiled than two; It's an ill bird that fouls its own nest* и др.

16. Опрятность, внимание к внешнему виду: *Cleanliness is next to godliness; Better be out of the world than out of the fashion* и др.

17. Спокойное отношение к социальному неравенству, тщеславию, превосходству, беспринципность ради достижения своих целей: *One must know how to behave to one's betters; Nothing venture, nothing win* и др.

18. Безупречная репутация, которую нельзя очернить: *Good name is better than riches; Give a dog a bad name and hang him* и др.

19. Предприимчивость, расчетливость (при этом они точно рассчитывают и время, и деньги): *The busiest man finds the most leisure; The more haste, the less speed; Time is money* и др. По своей природе англичане – коммерсанты, их всегда заботит проблема денег и вопросы о том, как их раздобыть и как их сберечь, в связи со стремлением занять более высокое место в обществе: *Money begets money; A fool and his money are soon parted* и др.

20. Амбициозность, перфекционизм, беспрестанное движение вперед: *If a thing's worth doing, it's worth doing well; There is always room at the top* и др.

21. Надежность и верность друзей как ценность в жизни: *Old friends and old wine are best; They are rich, who have true friends* и др.

22. Практицизм, неодобрительное отношение к болтливости, безответственности и легкомыслию: *Good words and no deeds; Gossiping and lying go hand in hand; Good words without deeds are rushes and reeds* и др.

Как видим, нашедшие отражение в пословицах и поговорках жизненные ситуации тесно связаны с социальной структурой общества, исторически самобытной линией эволюции, несут на себе отпечаток того времени, места, конкретных реалий, которые их породили, и являются хранилищем, передающимся от поколения к поколению, основных черт национального менталитета и национального характера.

#### **Список литературы**

1. Арутюнян С.М. Нация и ее психический склад. Краснодар, 1996. 271 с.
2. Гумилев Л.Н. От Руси до России. Очерки этнической истории. М.: Ди-Дик, 1994. 544 с.
3. Ефремова Ж.Д. К вопросу о национальном менталитете // Национальная идея и национальная безопасность современной России. Материалы международной научно-практической интернет-конференции; под ред. А.Л. Елисеева. Орел: ОрелГТУ, 2003. С. 112-115.
4. Жуковская Л.И. Когнитивные признаки и смысловой объем концепта «менталитет / ментальность» в современном русском языке (по данным научных, энциклопедических и лексикографических источников) // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2015. № 1. С. 261-265.
5. Слышкин Г.Г. Лингвокультурные концепты и метаконцепты. Волгоград: Перемена, 2004. 340 с.
6. Стернин И.А. Коммуникативное поведение и национальная культура // Вестник ВГУ, Сер. Гуманитарные науки. 1996. № 2. С. 45-64.